1921450
R02

Beta e90 PFA
Beta e90 SFA
Beta e90 XFA

Operating manual

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册

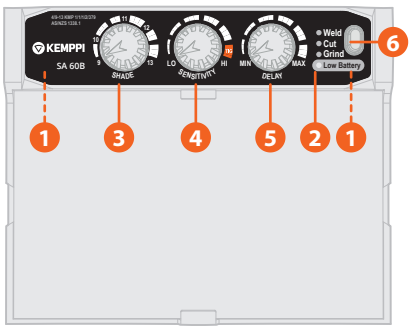
beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 1 10.5.2022 8:26:32

1

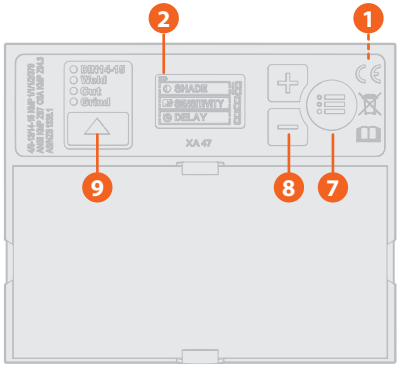
	9873030 Beta e90 PFA	9873031 Beta e90 PFA	9873032 Beta e90 SFA	9873033 Beta e90 SFA	9873036 Beta e90 XFA	9873037 Beta e90 XFA
PFU 210e	●		●		●	
RSA 230		●		●		●
PFA 90 x 110	●	●				
SA 60B ADF			●	●		
XA 47 ADF					●	●

Shade 8	9873241
Shade 9	9873242
Shade 10	9873243
Shade 11	9873244
Shade 12	9873245
Shade 13	9873246

2

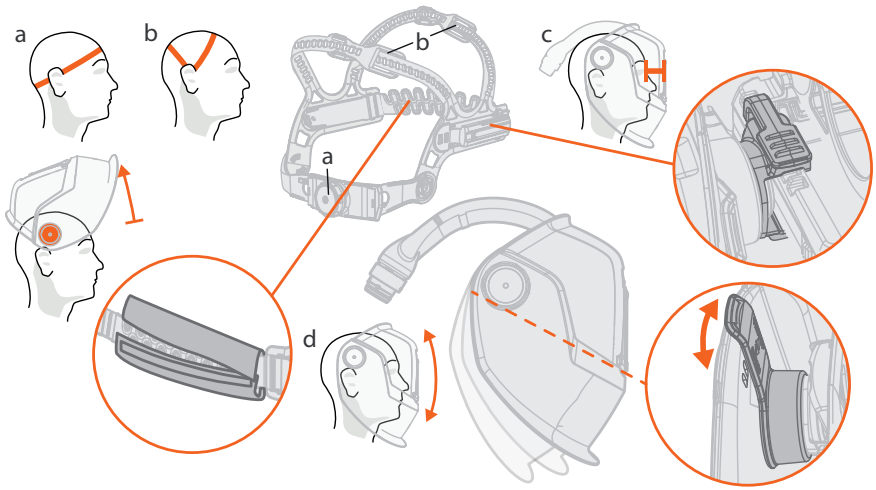


SA 60B



XA 47

3



© Kemppi Oy 2022

ENGLISH

1 **Note:** Read this manual, the respirator device manual and the Safety instructions before use. Check that the delivery content is correct and report any damages.

2
1. Battery holder
2. Low battery indicator
3. Shade selection: 9–13.
4. Sensitivity adjustment: Low–High. Use higher sensitivity for lower welding currents.
5. Delay adjustment (from dark to light): 0.1–0.9 s.
6. Weld, Cut or Grind selection.
7. Shade, Sensitivity or Delay selection.
8. Shade, Sensitivity or Delay adjustment (+/-).
9. DIN 14-15, Weld, Cut or Grind selection.

3 Adjust to fit your head (a, b) and according to the distance (c) and the viewing angle (d).

4 Connect the air hose to the head-top.

5 Close the head-top and adjust the fabric face seal, ensuring no gaps. Set and tighten the face seal properly around your face and under the chin.

Warning: If the face seal is not tight, the respiratory protection may not reach the designed level.

6 Ordering codes

Operating temperature range	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Storage temperature range	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Manufacturer	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF switching time	0.1 ms
ADF light state	SA 60B: Shade 4 XA 47: Shade 4
ADF UV/IR protection	Protection at all times
Battery replaceable	SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materials	Plastics: PA, PP, PC, POM Sweatband: 100 % cotton, padding foam plastic

DANSK

1 **Bemærk:** Læs denne brugsanvisning og sikkerhedsinstruktionerne, før udstyret tages i brug. Kontroller leverancens indhold, og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteriholder
2. Indikator for lavt batteri
3. Valg af nedblænding: 9–13.
4. Justering af følsomhed: Lav-høj. Brug højere følsomhed for lavere svejsestrømstyrker.
5. Justering af forsinkelse (fra mørk til lys): 0,1–0,9 sek.
6. Valg af svejsning, skæring eller slibning.
7. Valg af nedblænding, sensitivitet eller forsinkelse.
8. Værdier for nedblænding, sensitivitet eller forsinkelse, +/-.
9. DIN 14-15, valg af svejsning, skæring eller slibning.

3 Juster tilpasning til dit hoved (a, b) og efter afstanden (c) og synsvinklen (d).

4 Forbind luftslangen til hjelmens top.

5 Luk hjelmens top og juster stoffet i ansigtsmasken, så der ikke er åbninger. Opsæt og tilspænd ansigtstilslutningen korrekt omkring ansigtet og under hagen.

Advarsel: Hvis ansigtstilslutningen ikke slutter tæt, fungerer åndedrætsværnet måske ikke som beregnet.

6 Ordrenumre

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Opbevaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF skiftetid	0,1 ms
ADF klar tilstand	SA 60B: Nedblænding 4 XA 47: Nedblænding 4
ADF UV/IR beskyttelse	Konstant beskyttelse
Udskifteligt batteri	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materialer	Plastik: PA, PP, PC, POM Svedebånd: 100 % bomuld, polstring skumplast

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 3 10.5.2022 8:26:41

DEUTSCH

1 **Hinweis:** Lesen Sie vor der Verwendung bitte dieses Handbuch, das Handbuch des Atemschutzgeräts und die Sicherheitshinweise. Prüfen Sie, ob der Inhalt der Lieferung in Ordnung ist und melden Sie etwaige Schäden.

2
1. Batteriehalterung
2. Anzeige für schwache Batterie
3. Schattierungsauswahl 9–13.
4. Empfindlichkeitseinstellung: Niedrig–Hoch. Benutzen Sie eine höhere Empfindlichkeit für geringere Schweißströme.
5. Verzögerungseinstellung (von dunkel zu hell): 0,1–0,9 s.
6. Schweiß-, Schneid- oder Schleifauswahl.
7. Schattierungs-, Empfindlichkeits- oder Verzögerungsauswahl.
8. Schattierungs-, Empfindlichkeits- oder Verzögerungwerte +/-.
9. DIN 14-15, Schweiß-, Schneid- oder Schleifauswahl.

3 Passen Sie den Helm an Ihren Kopf an (a,b) und stellen Sie ihn entsprechend dem Abstand (c) und dem Blickwinkel (d) ein.

4 Schließen Sie den Luftschlauch an die Haube an.

5 Schließen Sie die Haube und passen Sie die Gesichtsdichtung an. Stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten bestehen. Stellen Sie die Gesichtsdichtung um Ihr Gesicht und unter dem Kinn richtig ein.

Achtung: Bei undichter Gesichtsdichtung kann der Atemschutz nicht entsprechend der Vorgabe funktionieren.

6 Bestellnummern

Betriebstemperaturbereich	-5 bis +55 °C < 80 % rel. LF
Lagertemperaturbereich	-20 bis +50 °C < 80 % rel. LF
Hersteller	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
ADF-Umschaltzeit	0,1 ms
Status der ADF-Leuchte	SA 60B: Schutzstufe 4 XA 47: Schutzstufe 4
ADF UV/IR-Schutz	Schutz jederzeit
Austauschbarer Akku	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materialien	Kunststoff: PA, PP, PC, POM Schweißband: 100 % Baumwolle, Polsterung Schaumstoff

ESPAÑOL

1 **Importante:** Lea este manual y las Instrucciones de Seguridad antes de usar. Compruebe que el contenido de la entrega es correcto e informe de cualquier daño.

2
1. Soporte de la batería
2. Indicador de batería baja
3. Selección de oscurecimiento: 9-13.
4. Ajuste de sensibilidad: Bajo - Alto. Utilice una sensibilidad más alta para corrientes de soldadura más bajas.
5. Ajuste del retardo (de oscuro a claro): 0,1-0,9 s.
6. Selección de soldadura, corte o esmerilado.
7. Selección de oscurecimiento, sensibilidad o retardo.
8. Botones +/- para el ajuste de los valores de Oscurecimiento, Sensibilidad o Retraso.
9. Selección de DIN 14-15, Soldadura, Corte o Esmerilado.

3 Ajuste el dispositivo a su cabeza (a, b) y ajuste la distancia (c) y el ángulo de visión (d).

4 Conecte la manguera de aire a la capucha.

5 Cierre la capucha y ajuste el sello de tela para la cara, asegúrese de que no haya separaciones. Monte y ajuste adecuadamente el sello facial alrededor de la cara y bajo la barbilla.

Advertencia: Cuando el sello facial no está ajustado, es posible que la protección respiratoria no alcance su máximo nivel.

6 Códigos de pedido

Temperatura de operación	De -5 °C a +55 °C <80 % Hr (humedad relativa)
Temperatura de almacenamiento	De -20 a +50 °C <80 % Hr (humedad relativa)
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)
Tiempo de oscurecimiento ADF	0,1 ms
Estado de luz ADF	SA 60B: Grado de protección 4 XA 47: Grado de protección 4
Protección ADF UV/IR	Protección en todo momento
Batería reemplazable	SA 60B: x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materiales	Plástico: PA, PP, PC, POM Banda sudadera: 100 % algodón, Acolchado plástico de caucho

© Kemppi Oy 2022

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 4 10.5.2022 8:26:41

FRANÇAIS

1 **Remarque :** Lire ce manuel, le manuel du dispositif respiratoire et les consignes de sécurité avant toute utilisation. Vérifier que le contenu de la livraison est correct et, le cas échéant, signaler tout dommage.

2
1. Support de batterie
2. Indicateur de batterie faible
3. Sélection de la densité : 9 – 13.
4. Réglage de la sensibilité : Faible - élevée. La sensibilité élevée est destinée aux courants de soudage faibles.
5. Réglage du délai (de sombre à clair) : 0,1 – 0,9 s.
6. Sélection Soudage, Découpe ou Meulage.
7. Sélection de la densité, de la sensibilité ou du délai.
8. Valeurs de réglage de la densité, de la sensibilité ou du délai (+/-).
9. DIN 14-15, sélection Soudage, Découpe ou Meulage.

3 Ajuster à la tête (a, b), à la distance (c) et à l'angle de vision (d).

4 Brancher le tuyau d'air au couvre-tête.

5 Fermer le couvre-tête et ajuster le joint facial, en veillant à éviter toute fuite. Régler et serrer correctement le joint facial autour du visage et sous le menton.

Avertissement : Si le joint facial n'est pas serré, la protection respiratoire peut ne pas atteindre son niveau optimal.

6 Références de commande

Plage de températures d'utilisation	– 5 à + 55 °C <80% Rh
Plage de températures de stockage	– 20 à + 50 °C <80% Rh
Fabricant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande
Temps de commutation de l'ADF	0,1 ms
État de transparence de l'ADF	SA 60B : Densité 4 XA 47 : Densité 4
Protection UV/IR de l'ADF	Protection permanente
Pile interchangeable	SA 60B : 2x CR2032 XA 47 : 2 x CR2450
Matériaux	Plastiques : PA, PP, PC, POM Bandeau anti-transpiration : 100 % coton, rembourrage mousse de plastique

ITALIANO

1 **Nota:** Prima dell'uso, leggere questo manuale e le Istruzioni per la sicurezza dl dispositivo respiratorio. Verificare che i contenuto della consegna sia corretto e segnalare gli eventuali danni.

2
1. Portabatterie
2. Spia di batteria scarica
3. Selezione dell'oscuramento: 9–13.
4. Regolazione sensibilità: Basso–Alto. Utilizzare una sensibilità più elevata per correnti di saldatura più basse.
5. Regolazione del ritardo (da scuro a chiaro): 0,1–0,9 s.
6. Selezione di saldatura, taglio o molatura.
7. Selezione di oscuramento, sensibilità o ritardo.
8. Regolazione dei valori di oscuramento, sensibilità o ritardo, +/-.
9. Selezione di DIN 14-15, saldatura, taglio o molatura.

3 Regolare per adattare alla testa (a, b) e in base alla distanza (c) e all'angolo di visuale (d).

4 Collegare il tubo flessibile dell'aria alla maschera di saldatura.

5 Chiudere la maschera di saldatura e regolare il sottocasco in tessuto accertandosi che non vi siano fessure. Indossare e stringere adeguatamente il sottocasco attorno al viso e sotto al mento.

Avvertenza: se il sottocasco non aderisce correttamente, la protezione respiratoria potrebbe non raggiungere il livello previsto.

6 Codici di ordinazione

Intervallo temperature di esercizio	– 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperature di stoccaggio	– 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro auto-oscurante)	SA 60B: Oscuramento 4 XA 47: Oscuramento 4
Protezione UV/IR dell'ADF	Protezione costante
Batteria sostituibile	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materiali	Plastica: PA, PP, PC, POM Fascia tergisudore: 100% cotone, imbottitura schiuma di plastica

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 5 10.5.2022 8:26:42

NEDERLANDS

1 **Opmerking:** Lees voor gebruik deze handleiding, de handleiding van het luchttoestel en de veiligheidsinstructies. Controleer dat de inhoud van de levering correct is en meld eventuele schade.

2
1. Batterijhouder
2. Indicator zwakke batterij
3. Verduisteringsselectie: 9–13.
4. Gevoeligheidsregeling: Laag–Hoog. Gebruik een hogere gevoeligheid voor lagere lasstromen.
5. Vertragingsregeling (van donker naar licht): 0,1–0,9 s.
6. Selectie van Lassen, Snijden of Slijpen.
7. Selectie van Verduistering, Gevoeligheid of Vertraging.
8. Aanpassing van waarden voor Verduistering, Gevoeligheid of Vertraging, +/-.
9. DIN 14-15, selectie van Lassen, Snijden of Slijpen.

3 Aanpassen aan uw hoofdmaat (a, b) en op basis van de afstand (c) en de kijkhoek (d).

4 Sluit de luchtslang aan op de helm.

5 Sluit de helm en stel de stoffen gelaatsafdichting af, let erop dat er geen openingen zijn. Plaats en bevestig de gelaatsafdichting naar behoren om uw gezicht, onder de kin.

Waarschuwing: Als de gelaatsafdichting niet goed vastzit, bereikt de ademhalingsbescherming mogelijk niet het beoogde niveau.

6 Bestelnummers

Bedrijfstemperatuurbereik	–5 ... +55 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Opslagtemperatuurbereik	–20 ... +50 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Fabrikant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-schakeltijd	0,1 ms
ADF lichte toestand	SA 60B: Verduistering 4 XA 47: Verduistering 4
ADF UV/IR-bescherming	Bescherming op elk moment
Batterij verwisselbaar	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materialen	Kunststoffen: PA, PP, PC, POM Zweetband: 100% katoen, voering schuimplastic

NORSK

1 **Merk:** Les denne håndboken, håndboken til åndedrettsvernet og sikkerhetsanvisningene før bruk. Kontroller at innholdet i leveransen er riktig, og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteriholder
2. Indikator for lavt batteri
3. Valg av mørkhet: 9–13.
4. Følsomhetsjustering: Lav–høy. Bruk høyere følsomhet for lavere sveisestrømstyrke
5. Forsink justering (fra mørk til lys): 0,1–0,9 s.
6. Valg av sveising, skjæring eller sliping.
7. Valg av mørkhet, følsomhet eller forsinkelse.
8. Justering verdiene for mørkhet, følsomhet eller forsinkelse, +/–.
9. DIN 14-15, valg av sveising, skjæring eller sliping.

3 Justering for å passe til hodet ditt (a, b), i henhold til avstanden (c) og siktvinkelen (d).

4 Koble luftslangen til sveisemasken.

5 Lukk sveisemasken og juster tøypakningen til ansiktet slik at den slutter tett til. Still inn og stram ansiktspakningen godt rundt ansiktet og under haken.

Advarsel: Hvis ansiktspakningen ikke er tett, blir ikke pustebeskyttelsen optimal i henhold til designen.

6 Bestillingskoder

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80 % UU
Temperaturområde for lagring	– 20 ... + 50 °C <80 % UU
Produsent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	SA 60B: Blending 4 XA 47: Blending 4
Autoblend UV/IR-beskyttelse	Beskyttelse til enhver tid
Utskiftbart batteri	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2x CR2450
Materialer	Plast: PA, PP, PC, POM Svettebånd: 100 % bomull, polstring skumplast

© Kemppi Oy 2022

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 6 10.5.2022 8:26:42

POLSKI

1 **Uwaga:** Przed użyciem produktu należy uważnie zapoznać się z tą instrukcją, instrukcją aparatu oddechowego oraz instrukcjami bezpieczeństwa. Sprawdź zawartość przesyłki i zgłoś jakiekolwiek uszkodzenia.

2
1. Uchwyt baterii
2. Wskaźnik niskiego stanu baterii
3. Dobór stopnia zaciemnienia: 9–13.
4. Regulacja czułości: niska–wysoka. W przypadku niższego prądu spawania należy użyć wyższej czułości.
5. Regulacja opóźnienia czasu rozjaśnienia: 0,1–0,9 s.
6. Wybór ustawienia: spawanie, cięcie lub szlifowanie.
7. Wybór stopnia zaciemnienia, czułości lub opóźnienia czasu rozjaśnienia.
8. Regulacja stopnia zaciemnienia, czułości lub opóźnienia czasu rozjaśnienia (+/–).
9. DIN14–15. Wybór ustawienia: spawanie, cięcie lub szlifowanie.

3 Dopasuj do głowy (a, b) oraz ustaw odpowiednią odległość od twarzy (c) i odpowiedni kąt widzenia (d).

4 Podłącz przewód powietrzny do przyłbicy spawalniczej.

5 Opuść przyłbicę i szczelnie dopasuj materiałowe uszczelnienie twarzowe. Dokładnie ustaw i dociśnij uszczelnienie twarzowe wokół twarzy i pod brodą.

Ostrzeżenie: Wszelkie nieszczelności odbijają się na poziomie ochrony produktu.

6 Numery do zamówienia

Zakres temperatur pracy	Od –5°C do +55°C, wilgotność względna <80%
Zakres temperatur przechowywania	Od –20°C do +50°C, wilgotność względna <80%
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Czas reakcji filtra ADF	0,1 ms
Odcień filtra ADF w ustawieniu bezbarwnym	SA 60B: Stopień zaciemnienia 4 XA 47: Stopień zaciemnienia 4
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Cały czas
Wymienna bateria	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materiał	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, POM Opaska chłonąca pot: 100% bawełna, wyściółka pianka

PORTUGUÊS

1 **Aviso:** Leia este manual, o manual do dispositivo de respiração e as Instruções de Segurança antes do uso. Verifique se o conteúdo de sua encomenda está correto e informe quaisquer danos.

2
1. Suporte da bateria
2. Indicador de bateria fraca
3. Seleção de sombreamento: 9–13.
4. Ajuste de sensibilidade: Baixa–Alta. Use a maior sensibilidade para correntes de soldagem mais baixas.
5. Ajuste de retardo (do escuro para o claro): 0,1–0,9 seg.
6. Seleção de solda, corte ou pulverização.
7. Seleção de sombreamento, sensibilidade ou retardo.
8. Ajuste os valores de sombreamento, sensibilidade ou retardo, +/-.
9. Seleção de DIN 14–15, solda, corte ou pulverizar.

3 Ajuste para encaixar em sua cabeça (a, b) e de acordo com a distância (c) e o ângulo de visão (d).

4 Conecte a mangueira de ar ao capacete.

5 Feche o capacete e ajuste a vedação facial de tecido, garantindo que não haja folgas. Posicione e aperte o selo facial adequadamente em torno de seu rosto e abaixo do queixo.

Aviso: Se o selo facial não estiver apertado, a proteção respiratória pode não alcançar o nível desejado.

6 Códigos para encomenda

Faixa de temperatura operacional	– 5... + 55 °C <80% UR
Faixa de temperatura de armazenamento	– 20... + 50 °C <80% UR
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlândia
Tempo de comutação do ADF	0,1 ms
Luz indicadora de estado do ADF	SA 60B: Sombreamento 4 XA 47: Sombreamento 4
Proteção UV/IV do ADF	Proteção em todas as ocasiões
Bateria substituível	SA 60B: 2x CR2032 XA 47: 2x CR2450
Materiais	Plásticos: PA, PP, PC, POM Protetor contra suor: 100% algodão, almofadado espuma plástica

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 7 10.5.2022 8:26:42

РУССКИЙ

1 **Примечание:** Перед использованием прочитайте данную инструкцию, инструкцию средства защиты органов дыхания и указания по технике безопасности. Проверьте комплектность поставки и сообщите о повреждениях, если таковые имеются.

2
1. Держатель элементов питания
2. Индикатор низкого заряда элементов питания
3. Выбор степени затемнения: 9–13.
4. Регулировка чувствительности: низкая–высокая. Используйте более высокую чувствительность для более низкого сварочного тока.
5. Регулировка задержки (от более темного к более светлому): 0,1–0,9 с.
6. Выбор сварки, резки или шлифовки.
7. Выбор затемнения, чувствительности или задержки.
8. +/- для регулировки значений затемнения, чувствительности и задержки.
9. Выбор DIN 14–15, сварки, резки или шлифовки.

3 Выполните регулировку по голове (a, b), по расстоянию (c) и углу просмотра (d).

4 Подсоедините воздушный шланг к маске.

5 Закройте маску и отрегулируйте лицевое уплотнение для исключения зазоров. Правильно устанавливайте и затягивайте лицевое уплотнение вокруг лица и под подбородком.

Предостережение: Если лицевое уплотнение прилегает неплотно, номинальный уровень защиты органов дыхания может не обеспечиваться.

6 Коды заказа

Диапазон рабочих температур	–5 ... +55 °C при относительной влажности <80 %
Диапазон температуры хранения	–20 ... +50 °C при относительной влажности <80 %
Изготовитель	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра	0,1 мс
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра	SA 60B: Затемнение 4 XA 47: Затемнение 4
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ и ИК излучения	Постоянная защита
Заменяемый аккумулятор	SA 60B: 2x CR2032 Xa 47: 2x CR2450
Материалы	Пластик: полиамид, полипропилен, поликарбонат, полиоксиметилен. Налобная полоска: 100-процентный хлопок, набивка вспененный пластик

SUOMI

1 **Huomautus:** Lue tämä käyttöohje, hengityssuojaimen käyttöohje ja Turvallisuusohjeet ennen käyttöä. Tarkista, että pakkaus sisältää oikeat tuotteet ja etteivät osat ole vioittuneet.

2
1. Akkupidike
2. Vähäisen akkulatauksen ilmaisin
3. Tummuuden valinta: 9-13.
4. Herkkyyden säätö: Low (matala)-High (korkea). Lisää herkkyyttä, kun hitsaat alhaisella virralla.
5. Viiveen säätö: (tummasta kirkkaaseen): 0,1-0,9 s.
6. Valitse Weld (hitsaus), Cut (leikkaus) tai Grind (hionta).
7. Valitse Shade (tummuus), Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive).
8. Säädä Shade (tummuus), Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive), +/-.
9. Valitse DIN 14-15, Weld (hitsaus), Cut (leikkaus) tai Grind (hionta)..

3 Säädä pään koon (a, b), etäisyyden (c) ja katselukulman mukaan (d).

4 Yhdistä ilmaletku kypärään.

5 Sulje kypärä. Varmista, että kankainen tiiviste istuu kasvoille tiiviisti. Aseta kasvotiiviste tiiviisti kasvojen ympärille ja leuan alle.

Varoitus: Jos kasvotiivistettä ei ole asetettu tiiviisti, hengityssuojaus ei toimi suunnitellulla tavalla.

6 Tilauskoodit

Käyttölämpötila	-5 ... +55 °C < 80 % Rh
Varastointilämpötila	-20 ... +50 °C < 80 % Rh
Valmistaja	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-hitsauslasin kytkentäaika	0,1 ms
ADF-hitsauslasin kirkas tila	SA 60B: Tummuus 4 XA 47: Tummuus 4
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja	Jatkuva suojaus
Vaihdettava akku	SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Materiaalit	Muovit: PA, PP, PC, POM Hikinauha: 100-prosenttinen puuvilla, pehmuste vaahtomuovi

© Kemppi Oy 2022

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 8 10.5.2022 8:26:42

SVENSK

1 **OBS!:** Läs igenom denna bruksanvisning, manualen för andningsskyddet och säkerhetsinstruktionerna innan du börjar använda enheten. Kontrollera att innehållet i leveransen är korrekt och rapportera alla skador.

2
1. Batterihållare
2. Indikeringslampa för låg laddningsnivå i batteriet
3. Val av täthetsgrad: 9–13.
4. Justering av känslighet: Låg-hög. Använd högre känslighet för lägre svetsströmmar.
5. Fördröj justering (från svart till ljust): 0,1–0,9 s.
6. Val av svetsning, skärning eller slipning.
7. Val av täthetsgrad, känslighet eller fördröjning.
8. Justera värdena för täthetsgrad, känslighet eller fördröjning, +/-.
9. DIN 14-15, val av svetsning, skärning eller slipning..

3 Justera så att det passar ditt huvud (a, b) samt avståndet (c) och synvinkeln (d).

4 Anslut luftslangen till svetshjälmen.

5 Stäng igen hjälmen och justera ansiktstätningen. Kontrollera så att det sitter tätt runt ansiktet utan glipor i tyget. Sätt fast och dra åt ansiktstätningen ordentligt runt hela ansiktet, bakom öronen och under hakan.

Varning: Om ansikstätningen inte är tät, så kan det hända att andningsskyddet inte fungerar på bästa sätt.

6 Artikelnummer

Drifttemperatur	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Förvaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Tillverkare	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	SA 60B: Täthetsgrad 4 XA 47: Täthetsgrad 4
ADF UV/IR-skydd	Skydd hela tiden
Utbytbart batteri	SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 2 x CR2450
Material	Plast: PA, PP, PC, POM Svettband: 100 % bomull, vaddering skumplast

中文

1 注意： 请在使用之前阅读本手册、呼吸器设备手册和安全说明。检查收到的货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

2
1. 电池夹持器
2. 低电量指示灯
3. 暗度选择：9–13。
4. 灵敏度调节：低-高。 对较低的焊接电流，使用更高的灵敏度。
5. 延迟调节（从暗到亮）：0.1–0.9 秒。
6. 焊接、切割或磨削选择。
7. 暗度、灵敏度或延迟选择。
8. 调节暗度、灵敏度或延迟数值，+/-。
9. DIN 14-15、焊接、切割或磨削选择。

3 根据距离 (c) 和视角 (d) 进行调节以适应您的头部 (a, b)。

4 将空气软管连接到头顶上。

5 贴近头顶，调整布料面罩，确保无间隙。检查货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

警告：如果面罩不紧，呼吸系统保护可能不会达到设计效果。

6 订购代码

	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
存放温度范围	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
制造商	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF 切换时间	0.1 ms
ADF 灯光状态	SA 60B：遮光度 4 XA 47：遮光度 4
ADF UV/IR 保护	始终提供保护
电池更换	SA 60B：2x CR2032 XA 47：2x CR2450
材料	塑料：PA、PP、PC、POM 吸汗带：100 % 棉，填料：泡沫塑料

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 9 10.5.2022 8:26:42

DA

1. Beskyttelsesplade
* Passivt svejseglas (nedblænding)
** ADF
2. Filterlåsefjeder
3. Indvendig beskyttelsesplade
4. Sikkerhedsplade
5. Pandebånd
6. Svedbånd
7. Forstørrelsesglas
8. Ansigtstilslutning
9. Beskyttelse til hals
10. Hovedværn

DE

1. Schutzabdeckung
* Passive Schweißfilterscheibe (Schattierung)
** ADF
2. Filterhaltefeder
3. Innere Schutzabdeckung
4. Schutzscheibe
5. Kopfband
6. Schweißband
7. Vergrößerungsglas
8. Gesichtsabdichtung
9. Halsschutz
10. Kopfschutz

ES

1. Placa de protección
* Filtro para soldar pasivo (oscurecimiento)
** ADF
2. Resorte de contención del filtro
3. Placa de protección interior
4. Placa de seguridad
5. Cintillo
6. Banda sudadera
7. Lente de aumento
8. Sello facial
9. Protección para el cuello
10. Protección para la cabeza

FI

1. Suojalevy
* Passiivinen hitsauslasi (tummuus)
** ADF
2. Hitsauslasin lukitusjousi
3. Sisäpuolinen suojalevy
4. Turvalasi
5. Pääpanta
6. Hikinauha
7. Suurentava lasi
8. Kasvotiiviste
9. Kaulasuoja
10. Päänsuoja

FR

1. Plaque de protection
* Verre filtrant passif (densité)
** ADF
2. Ressort de maintien du filtre
3. Plaque de protection interne
4. Plaques de sécurité
5. Serre-tête
6. 2 bandeaux anti-transpiration
7. Verre grossissant
8. Joint facial
9. Protection du cou
10. Protection de la tête

IT

1. Piastra di protezione
* Lente di saldatura passiva (oscuramento)
** ADF (filtro auto-oscurante)
2. Molla di fissaggio filtro
3. Piastra di protezione interna
4. Piastra di sicurezza
5. Stringitesta
6. Fascia tergisudore
7. Lente di ingrandimento
8. Sottocasco
9. Protezione del collo
10. Protezione della testa

NL

1. Beschermplaat
* Passieve laslens (verduistering)
** ADF
2. Filterborgveer
3. Binnenste beschermplaat
4. Veiligheidsplaat
5. Hoofdband
6. Zweetband
7. Vergrootglas
8. Gelaatsafdichting
9. Halsbescherming
10. Hoofdbescherming

NO

1. Beskyttelsesplate
* Ordinært sveisglass (mørkhet)
** Autoblend-glass (ADF)
2. Holdefjær for sveiseglass
3. Indre beskyttelsesplate
4. Sikkerhetsplate
5. Hodebånd
6. Svettebånd
7. Optiske glass
8. Ansiktstetning
9. Beskyttelse av hals
10. Beskyttelse av hode

PL

1. Szyba ochronna
* Pasywny filtr spawalniczy (stałe zaciemnienie)
** ADF
2. Sprężyna zabezpieczająca filtr
3. Wewnętrzna szybka ochronna
4. Szybka ochronna
5. Nagłowie
6. Opaska przeciwpotna
7. Ramka na soczewkę powiększającą
8. Uszczelnienie twarzowe
9. Osłona karku
10. Osłona głowy

PT

1. Chapa de proteção
* Lentes de soldagem passivas (sombreamento)
** ADF
2. Mola de retenção do filtro
3. Chapa de proteção interna
4. Chapa de segurança
5. Carneira
6. Protetores contra suor
7. Lentes de ampliação
8. Vedação facial
9. Proteção do pescoço
10. Proteção da cabeça

RU

1. Защитная пластина
* Пассивный светофильтр (затемнение)
** Автоматический светофильтр
2. Пружина фиксации фильтра
3. Внутренняя защитная пластина
4. Защитная пластина
5. Головной бандаж
6. Налобные полоски
7. Увеличительная линза
8. Лицевое уплотнение
9. Защита шеи
10. Защита головы

SV

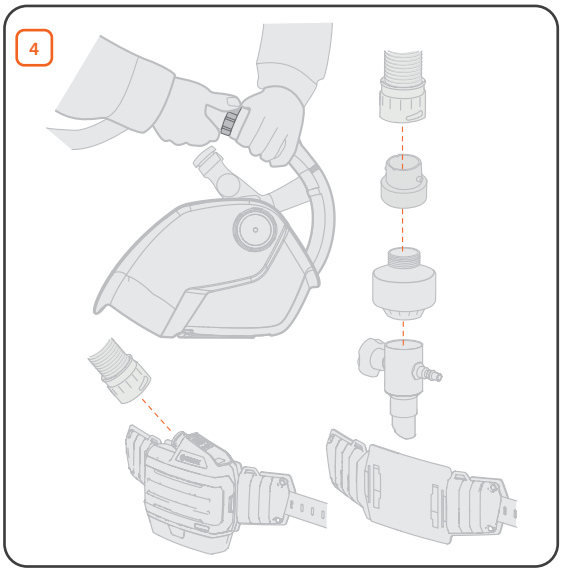
1. Skyddsglas
* Passivt svetsglas (täthetsgrad)
** ADF
2. Låsfjäder för svetsglas
3. Inre skyddsglas
4. Skyddsglas
5. Huvudband
6. Svettband
7. Förstoringsglas
8. Ansiktstätning
9. Halsskydd
10. Huvudskydd

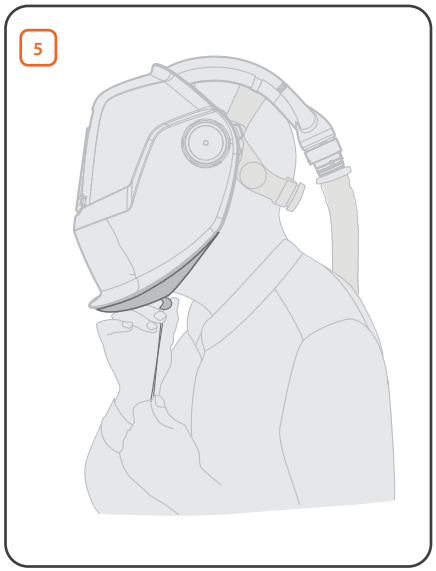
ZH

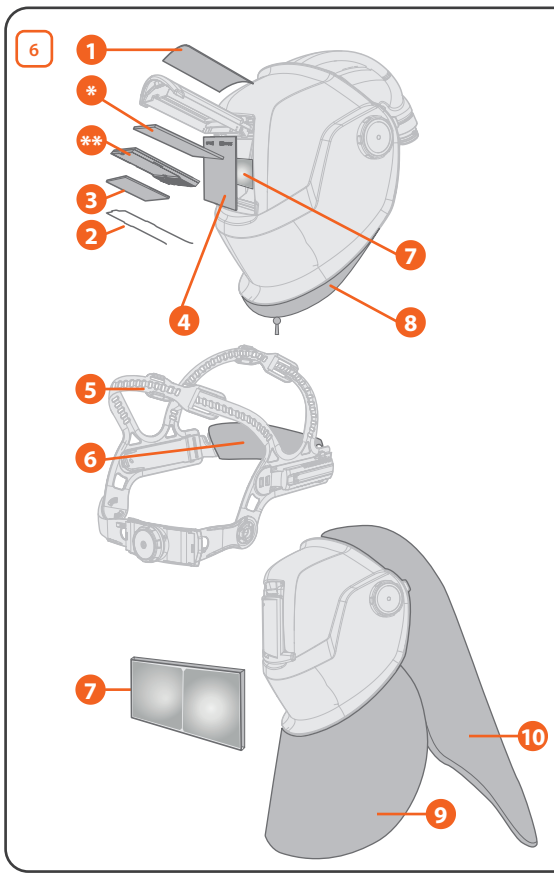
1. 防护板
* 黑玻璃（暗度）
** ADF
2. 含有弹簧的过滤器
3. 内部防护板
4. 安全盖板
5. 头带
6. 吸汗带
7. 放大镜
8. 面罩
9. 焊枪颈焊机保护
10. 焊机保护

© Kemppi Oy 2022

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 10 10.5.2022 8:26:43







Beta e90 PFA / SFA / XFA		
1	Protection plate (10)	SP9873253
*	Shade 11 (PFA)	9873244
**	SA 60B (SFA)	SP9873064
	XA 47 (XFA)	SP9873063
2	Filter retaining spring	SP3149850
3	Inner protection plate (5) 104 x 54	
	Beta e90 SFA	SP012425
	Beta e90 XFA	SP012952
4	Safety plate (10)	SP9873254
5	Headband	SP009023
6	Sweatband (2)	SP9873018
(7)	1.0 (51x108)	9873260
	1.5 (51x108)	9873261
	2.0 (51x108)	9873262
	2.5 (51x108)	9873263
8	Face seal	SP015537
(9)	Neck protection	SP015177
(10)	Head protection	W007827

beta-e90-pfa-sfa-xfa-1921450-R02-om.indd 11 10.5.2022 8:26:53

	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO_2	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A	11			11			11
100 A		11	11		12		
125 A				12		10	
150 A							12
175 A	12	12	12	13	13	11	
200 A						12	
225 A			13		14		13
250 A						13	
275 A				14			
300 A	13	13	14			14	
350 A							
400 A				15		15	
450 A	14	14	15				
500 A							
550 A	15	15					
600 A							

Welding helmat weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – 电焊帽重量

See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息

userdoc.kemppi.com

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明

KEMPPI